

La construcción discursiva interlingüística en los profesionales de Cultura Física (original)

*The discursive and interlingüistic construction on the formative process of Physical Culture professionals*

Yisney Zabala-García, Facultad de Cultura Física de Granma, [maos@grannet.grm.sld.cu](mailto:maos@grannet.grm.sld.cu), Cuba.

Melquiades Mendoza-Pérez, Universidad de Granma, [maos@grannet.grm.sld.cu](mailto:maos@grannet.grm.sld.cu), Cuba

Rosa González-Blanco, Escuela Provincial de Arte de Granma, [maos@grannet.grm.sld.cu](mailto:maos@grannet.grm.sld.cu), Cuba.

Eurelsy Guerra-Verdecia. Facultad de Cultura Física de Granma, [maos@grannet.grm.sld.cu](mailto:maos@grannet.grm.sld.cu), Cuba.

## Resumen

En el artículo se expone, desde la perspectiva teórica, las relaciones categoriales que se establecen en la construcción de la dinámica discursiva interlingüística en el proceso de formación en lenguas del profesional de la Cultura Física, a partir de los referentes teóricos de la didáctica de las lenguas. Desde el orden práctico, se exhibe un sistema de procedimientos metodológicos como instrumento ineludible para concretar la dinámica planteada con el objetivo de orientar los pasos didácticos y metodológicos a seguir en el proceso de formación en lenguas del profesional, con un carácter organizador y flexible. El referido sistema está compuesto por dos procedimientos: el de integración interlingüística profesional y el de construcción discursiva profesionalizante. Estos, a su vez, son portadores de tareas globalizadoras y procederes sistémicamente ordenados para los profesionales en formación y los profesores de lengua. Finalmente, se valora la pertinencia científica de estos resultados a través de la realización de talleres de socialización con especialistas de la lengua y se corrobora su factibilidad mediante su ejemplificación parcial en la Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte en Granma.

Palabras clave: formación del profesional/ formación en lenguas/ dinámica discursiva interlingüística/ Cultura Física.

## Abstract

The current article is directed to expose, from the theoretical perspective, the categorical relations established in the discursive and interlinguistic construction on professionals of Physical Culture, according to the theoretical standpoints of the language didactics. From the

practical standpoint, is revealed a system of methodological procedure as a necessary instrument to accomplish the elaborated dynamics, aimed to orientate the didactic and methodological points to guide the language formative process. The mentioned system is composed by two procedures: the professional interlinguistic integration and the professionalized discursive construction. These results carry general tasks and specific actions systemically organized to be undertaken by the future professionals and language professors. Finally, the scientific pertinence of these results is evaluated by means of some socialized meetings with linguistic specialists and their effectiveness is validated through their exemplification in the university of Physical Culture and Sport Sciences.

Key Words: professional formation/ language formation/ discursive interlinguistic dynamics/ Physical Culture.

### Introducción

Se precisa considerar la cultura universitaria como un proceso esencial de la expresión humana, cuya apropiación tiene un marcado carácter intencional. Consecuentemente, la universidad contemporánea requiere de la formación de profesionales capaces de construir su propio discurso para llevar adelante el perfeccionamiento de los procesos universitarios.

En tal sentido, el proceso de apropiación de lenguas, adquiere singular relevancia al constituir un elemento esencial de la comunicación durante el proceso formativo, por lo que se hace necesario perfeccionar los métodos de enseñanza de la lengua donde se integre la construcción de conocimientos sociolingüísticos, psicológicos, axiológicos y culturales.

Por lo referido anteriormente, es ineludible fomentar acciones formativas en el proceso de formación en lenguas desde la perspectiva de su didáctica, para contribuir a una práctica lingüística coherente de nuestros profesionales y comunidades universitarias.

“El acceso a las estructuras idiomáticas constituye uno de los saberes instrumentales más importantes que la formación del profesional actual debe considerar. El idioma, además de ser el instrumento que nos hará accesible nuestro entorno, será el soporte en el que se expresen informaciones y contenidos que serán definitivamente ajenos al mundo del sujeto si su adiestramiento en el manejo de ese soporte no es lo bastante exigente”. Según Núñez, R. y del Teso, E., (1996).

La adquisición del idioma materno es esencial para el aprendizaje ulterior, pues la apropiación de la lengua materna es la base del pensamiento. Una habilidad incompleta en la primera lengua casi siempre dificulta el aprendizaje de segundas lenguas. Por lo tanto, esta tiene un papel primordial en la formación del individuo.

Por otra parte, se denomina adquisición de segundas lenguas al proceso de aprendizaje de una o más lenguas por parte de un individuo que ya domina una lengua materna o lengua propia.

Por lo anterior y a partir de investigaciones realizadas en los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lengua materna, español, y el idioma inglés en la Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte, se han evidenciado varios resultados en relación al comportamiento del proceso de formación en lenguas del profesional expresados en:

- Insuficiente apropiación de funciones comunicativas en lenguas extranjeras, a partir de las limitaciones en las estrategias verbales en la lengua materna.
- Limitado reconocimiento de las relaciones lógico-estructurales entre los patrones lingüísticos propios y los adquiridos en lengua extranjera.
- Insuficiente articulación de los sonidos que limita la comprensión del mensaje a transmitir.
- Imperfecciones en la recepción auditiva de los mensajes a procesar en el idioma extranjero.
- Insuficiencias en el desarrollo del procesamiento textual como consecuencia del limitado dominio de técnicas lectoras.
- incorrecta interpretación relacional en las estructuras morfosintácticas interlingüísticas.

Todas estas inconsistencias dan cuenta de un problema existente dado en el insuficiente proceso de integración de los recursos comunicativos maternos al proceso de formación básica en idioma extranjero que sesga la correcta apropiación lingüístico-profesional, lo que tiene su expresión científica en la contradicción epistémica dada en la aprehensión lingüístico-identitaria y la apropiación de idiomas extranjeros.

Por consiguiente, se valora como causas esenciales de estas inconsistencias: las limitaciones en la concepción didáctica-integradora del proceso de formación en lenguas del profesional y las inconsistencias en la interpretación de las relaciones discursivas interlingüísticas entre las lenguas en contacto en el proceso de formación del profesional; es por ello que el objeto de investigación lo constituye el proceso de formación en lenguas del profesional y el campo se simplifica a la dinámica interlingüística del referido proceso.

Consecuentemente, la investigación está dirigida a la elaboración de un sistema de procedimientos metodológicos, sustentado en un modelo de la dinámica discursiva

interlingüística para el proceso de formación en lenguas del profesional.

#### Materiales/ metodología

Como métodos y técnicas de investigación se emplearon los siguientes: histórico-lógico; análisis-síntesis; holístico-dialéctico, sistémico-estructural-funcional; técnicas empíricas y estadísticas; así como el enfoque hermenéutico-dialéctico.

Desde el orden teórico, son expuestas las relaciones categoriales para la construcción de la dinámica discursiva interlingüística y esta, a su vez, encuentra su concreción práctica en la elaboración de un sistema de procedimientos metodológicos, conducente al perfeccionamiento del proceso de formación en lenguas del profesional. A lo largo de toda la investigación ha estado presente el enfoque hermenéutico-dialéctico. Se valoró la pertinencia científica de los resultados a través de la realización de talleres de socialización con especialistas de la lengua y se corroboró su factibilidad, mediante su ejemplificación parcial en la Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte en Granma.

#### Discusión/ resultados

El proceso lingüístico ha sido investigado por disímiles autores a través de diversas épocas. Recientemente, se han realizado diferentes trabajos sobre la didáctica de las lenguas materna y extranjera. Esta investigación toma como referentes el análisis de la tesis de Acosta, R. (2009), quien propone un enfoque interactivo para la enseñanza de lenguas y las tesis abordadas en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

El análisis epistemológico y praxiológico del proceso de formación en lenguas del profesional ha permitido revelar entonces, como carencia epistemológica: las insuficiencias teóricas y metodológicas que no logran explicar las relaciones integradoras que, desde su esencia dinámica, se establecen entre los procesos formativos profesionales de apropiación interactiva de lenguas en un mismo contexto de formación.

Esta investigación se encamina al perfeccionamiento del proceso de formación del profesional, al responder al vínculo entre el proceso de enseñanza- aprendizaje de las lenguas materna y extranjera y los Modelos del Profesional de las diferentes carreras, como concreción de la lógica esencial de las profesiones, lo que se pronuncia hacia garantizar la formación de competencias profesionales, a partir de la adquisición de saberes lingüísticos integradores, que

satisfagan las necesidades cognoscitivas universales, a partir de los modos en que se organizan, estructuran y ordenan los mensajes, lo que implica profundizar en la *calidad discursiva* de este proceso.

Al revelar la carencia epistemológica desde la fundamentación crítica del objeto, se sistematizaron, a su vez, categorías esenciales, destacándose:

-Formación: categoría pedagógica que expresa la dirección del desarrollo. considera esta categoría como,

“(…) proceso de aprehensión y construcción personal de la experiencia socio-histórico-cultural, con sentido y significación profesional para la educación de las nuevas generaciones, que tiene como contenido esencial los sistemas teóricos conceptuales, los valores, la actuación y la motivación con un fundamento ideológico y carácter contextualizado. Mendoza, (2004).

-Proceso formativo del profesional: se expresa como la categoría objeto de estudio de la Pedagogía en el contexto de la Educación Superior, Álvarez, C. (1999); Fuentes, H. (2003), (2008); Tünnerman, C. (2003); HurROUTINER, P. (2006).

-Lengua: expresa el sistema de comunicación y expresión verbal de una comunidad lingüística. De Saussure (1986) la opone al habla (lengua contra habla) y la define como: “(…) un sistema gramatical implícito, común a todos los hablantes, un código social e independiente del individuo (…)”.

-Lingüística: constituye el estudio científico tanto de la estructura de las lenguas naturales, como del conocimiento que los hablantes poseen de ellas.

-Proceso de formación en lenguas del profesional:

“(…) expresa el desarrollo consciente y sistemático de las estructuras de las lenguas y la apropiación del sistema cognitivo que las integran, lo cual es expresión de la aprehensión por parte de los estudiantes de habilidades comunicativas, como instrumento para lograr cualquier competencia profesional en términos de aprendizaje en el proceso formativo, por cuanto el lenguaje es una capacidad que pertenece tanto al dominio individual como al social y que habilita al que se forma para abstraer, conceptualizar y comunicar en su interacción con el contexto social en que se desarrolla”. Zabala, (2011).

-Dinámica interlingüística: “(...) el movimiento dado en la interacción entre los sujetos implicados en el proceso de formación de una o más lenguas, donde tiene lugar la construcción de significados lingüísticos”. Acosta, (2009); Zabala, (2011).

-Discurso: “(...) categoría central de la teoría del lenguaje en uso y la comunicación”. Teun A. Van Dijk, (2000); Roméu, (2003).

-Dinámica discursiva: “(...) el espacio de construcción de significados que se desarrolla en la actividad formativa y con ello la capacidad transformadora para determinar los usos de la lengua (estructura discursiva) que se aprende o estudia”. Zabala, (2012).

-Aprendizaje heurístico de las lenguas: “(...) proceso basado en la utilización del método heurístico o de búsqueda parcial, que permite encontrar las analogías y diferencias entre las lenguas en contacto didáctico para potenciar su aprendizaje significativo desde su integración a la profesión”. Zabala, (2013).

-Discurso argumentativo: “(...) categoría inherente a todo acto de habla, expresivo de las cualidades interaccionales de la comunicación, es interdependiente de los contextos y tiene como propósito condicionar al interlocutor o destinatario”. Halliday, M. y Hasan, R. (1996); Matos, (2008).

La dinámica discursiva interlingüística que se construye se analiza a partir de dos dimensiones: la de integración interlingüística profesional, que emerge de la triada dialéctica dada entre la configuración cooperación interlingüística comunicativa, la proyección lógica del discurso profesionalizante y la interacción heurística sociolingüístico- profesional y la dimensión de construcción discursiva profesionalizante, que tiene su sustento en la relación de la triada dialéctica sistematización de la validez intercontextual discursiva, interpretación argumentativa profesionalizante y la producción lingüístico- profesional significativa.

A partir del sistema configuracional expuesto, es posible sintetizar como relaciones esenciales de esta dinámica:

- La relación entre la interacción heurística y la producción discursiva sociolingüística profesional.
  - La relación entre la integración profesionalizante interlingüística y su construcción discursiva.
- La regularidad esencial, como nuevo nivel de síntesis interpretativa, se expresa en el condicionamiento interactivo heurístico y sociolingüístico de la producción lingüística profesional significativa en la dinámica discursiva interlingüística construida.

En consecuencia, el constructo teórico planteado tiene su concreción práctica en la elaboración de un sistema de procedimientos metodológicos, conducente al perfeccionamiento del proceso de formación en lenguas del profesional. Este aporte práctico, parte de los presupuestos del método por tareas para la enseñanza de las lenguas extranjeras y está compuesto por dos procedimientos metodológicos que se corresponden con las dimensiones del modelo propuesto. Cada uno de ellos, parte de tareas globalizadoras y estas, a su vez, se constituyen en proceder sistemáticamente ordenados que deben seguir los profesionales en formación y el profesor de lengua.

El sistema de procedimientos propuesto tiene como objetivo orientar los pasos didácticos y metodológicos a seguir en el proceso de formación en lenguas del profesional desde su cualidad discursiva interlingüística, con un carácter organizador y flexible, para asegurar la construcción de aprendizajes significativos y posibilitar el autoaprendizaje. Los procedimientos metodológicos que se proponen son: el procedimiento de integración interlingüística profesional y el procedimiento de construcción discursiva profesionalizante.

Consecuentemente, para valorar la factibilidad y relevancia científica de la dinámica discursiva interlingüística y del sistema de procedimientos metodológicos propuestos se realizaron diferentes Talleres de Socialización con Especialistas de la lengua en la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte, en la Universidad de Granma y en la Universidad de Oriente.

Para garantizar una evaluación cualitativa más precisa de los niveles de desarrollo alcanzados, se establecieron dos indicadores: resultado alcanzado en el proceso de integración interlingüística profesional y resultado alcanzado en el proceso de construcción discursiva profesionalizante. Estos, a su vez, permitieron trazar la siguiente escala valorativa para determinar la eficacia de la dinámica deseada establecida a través de los niveles de avanzado, intermedio y elemental en la construcción discursiva interlingüística declarada.

Finalmente, se realizó una ejemplificación parcial del sistema de procedimientos metodológicos propuesto en un grupo de segundo año de la Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte de Granma. A partir de esta práctica y a través de patrones de logros se constataron los siguientes resultados:

- Incremento en el reconocimiento consciente de la diversidad lingüística en el proceso formativo del profesional.

- Logro del conocimiento de las categorías que permiten caracterizar el proceso lingüístico, a partir de la significatividad del contenido adquirido en la lengua extranjera, desde el contexto lingüístico propio.
- Perfeccionamiento en el empleo de recursos expresivos, lingüísticos y extralingüísticos, para interpretar y producir mensajes con diferentes intenciones comunicativas en las lenguas interactuantes.
- Incremento gradual en la eficiencia e inmediatez comunicativa en situaciones interlingüísticas complejas y diversas.
- Moderados logros en la revelación de nuevas interpretaciones argumentativas a partir de la integración de elementos interlingüísticos.
- Aumento favorable en la producción de discursos orales y escritos con actitud crítica, para aplicar su comprensión a nuevas situaciones de aprendizaje en la lengua extranjera y en la materna.
- Mayor empleo de los mecanismos y recursos discursivos para intercambiar ideas, experiencias y sentimientos considerando la apropiación del principio de cooperación en las lenguas en contacto didáctico.
- Mayor logro en la negociación sobre la validez de las distintas situaciones intercontextuales discursivas.
- Incremento gradual en la articulación lingüístico- didáctica de la lengua extranjera y la lengua materna en su esencialidad profesional, que logra significar la apropiación argumentativa y la sistematización discursiva en un proceso lingüístico integrador.

Consiguientemente, se considera oportuno declarar algunas alternativas que, desde su reflexión, permiten una implementación eficaz de las acciones formativas para el proceso de formación en lenguas en el futuro profesional. Estas podrían resumirse entre otras, en las siguientes:

- Desde lo epistemológico:

- La modelación de constructos teóricos reveladores de la integración entre las competencias sociolingüísticas y profesionales en los procesos formativos del profesional.
- La construcción de aportes prácticos, que garanticen la implementación de diversas dinámicas lingüísticas, como elemento trascendente en la formación integral del

profesional, desde la pertinencia en el proceso de formación comunicativa, para resignificar conocimientos y valoraciones de la cultura universal e identitaria.

- Desde lo praxiológico:

- La potenciación de la enseñanza interlingüística, así como la acreditación de los estudiantes, tanto en los niveles educativos precedentes a la formación profesional, como en dicha formación profesional en cuestión.
- El diseño y organización de una política de carácter formativo de la lengua en cada institución de educación superior en aras de ofrecer respuestas a las necesidades lingüísticas de cada comunidad universitaria.
- El establecimiento de centros de estudios de la lengua en las instituciones universitarias con potencialidades de favorecer el desarrollo de la formación en lenguas de los profesionales.
- La creación de programas de autoaprendizaje y de enseñanza de lenguas a distancia para aquellos integrantes de la comunidad universitaria que les resulte imposible la formación presencial.
- La certificación o acreditación en los distintos niveles de competencia de las lenguas materna y extranjera en los estudiantes y docentes universitarios.
- El fomento de la enseñanza de la lengua extranjera con fines específicos (EIFE), en coherencia con la lógica esencial de las profesiones particulares.

## Conclusiones

- La caracterización epistemológica del objeto y el campo, exhibieron las inconsistencias teóricas existentes en el proceso de formación en lenguas del profesional. Estas, fueron reveladoras de la necesidad de profundizar en nuevas relaciones didácticas, favorecedoras de una lógica discursiva interlingüística para potenciar el proceso estudiado.

- La dinámica discursiva interlingüística construida se sustenta en la interacción heurística sociolingüística profesional para la construcción discursiva profesionalizante, como regularidad esencial, lo cual se constituye en expresión de las relaciones entre las dimensiones emergidas en esta construcción epistemológica.

- La lógica integradora entre las dimensiones del constructo teórico se operacionaliza a través de un sistema de procedimientos metodológicos, el cual permite articular la lógica de construcción discursiva interlingüística, al definir las etapas, tareas y procederes que desarrollan los estudiantes y el profesor de lengua, permitiendo el perfeccionamiento del proceso formativo lingüístico- profesional.
- La relación lógico-dialéctica a partir de la interpretación cualitativa de los resultados alcanzados en la ejemplificación parcial del sistema de procedimientos metodológicos y en la valoración de los resultados de los Talleres de Socialización con Especialistas, permitió corroborar la factibilidad de los aportes científicos elaborados, constituyendo su integración como nueva alternativa para la didáctica de las lenguas.

### Bibliografía

1. Acosta Padrón, R. (2000). *Enfoque interactivo para la enseñanza de lenguas*. Tesis de Maestría de Didáctica del español y la Literatura no publicada. Pinar del Río.
2. Álvarez, C. (1999). *La escuela en la vida*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
3. Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid. [en línea]. Recuperado el 16 de marzo/ 2011, de <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>.
4. De Saussure, F. (1986). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada.
5. Fuentes González, H. C. (2008). *La formación de los profesionales en la contemporaneidad. Concepción Científica Holística Configuracional en la Educación Superior*. Folleto en soporte digital. CEES. "Manuel F. Gran", UO. Santiago de Cuba.
6. \_\_\_\_\_. (2005). *Las Competencias Profesionales. Un Nuevo Enfoque*. ISP "Frank País": CEFORCOM. Ecuador.
7. HurROUTINER SILVA, P. (2006). *La universidad cubana: el modelo de formación*. La Habana: Editorial Félix Varela.
8. Matos, E. (2008). *La complementariedad epistémico-argumentativa contextualizada en la construcción del texto científico*. Santiago de Cuba, CEES Manuel F. Gran. Universidad de Oriente.
9. Mendoza Pérez, M. (2004). *Alternativa para la dirección didáctica del proceso de formación del profesional de la educación*. Tesis de Doctor en Ciencias Pedagógicas no publicada.

Instituto Superior Pedagógico "Frank País García". Departamento de Formación Pedagógica General. Santiago de Cuba.

10. Núñez Ramos, R. y del Teso Martín, E. (1996). *Destrezas idiomáticas en Semántica y pragmática del texto común*. Producción y comentario de textos.
11. Roméu Escobar, A. (2003). *El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
12. Tünnermann, C. (2003). *La universidad latinoamericana ante los retos del siglo XXI*. Unión de Universidades de América Latina, Ciudad Universitaria: México, D.F.
13. Van Dijk Teun A. (2000). *El discurso como interacción social. Estudios sobre discurso II*. Barcelona: Gedisa.
14. Zabala, Y. (2011). La dinámica interlingüística en la formación en lenguas del profesional. *Revista Granma Ciencia*. Volumen 15, No. 3, septiembre-diciembre 2011. ISSN 1027-975X.
15. Zabala, Y.; Cruz, L.; Mendoza, M. (2012). Consideraciones teóricas sobre el proceso de formación en lenguas de los profesionales. *Revista Granma Ciencia*. Volumen 16, No. 1; enero- abril 2012. ISSN 1027-975X.
16. Zabala, Y.; Mendoza, M. y González, R. (2013). Dinámica discursiva interlingüística en la formación del profesional. IV Congreso Cubano de Desarrollo Local. Bayamo, marzo, 2013. CD- ROM, ISBN 978-959-16-2104-7.

Recibido: 14/06/12

Aceptado: 14/10/12